

ملائقہ اللہین

№38. ЩЪНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۳۸
۱۲ مئی ۱۹۳۸



Кавказские улемы
Вашингтон

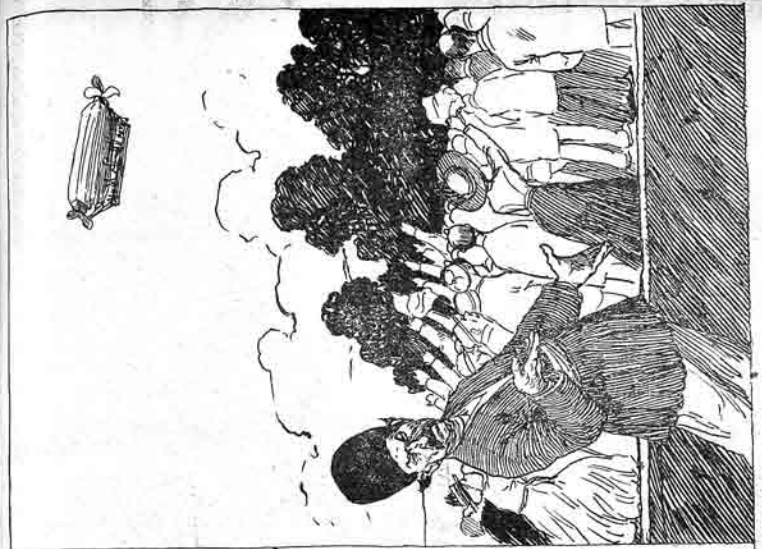
تافتاز مسلمانلاری

۲۳۸
۱۲ مئی ۱۹۳۸
۲۳۸
۱۲ مئی ۱۹۳۸

Литог. С. Быкова

Вашингтон

باکولی



برودنیق لار اوز ایباد ایتدیگری هوا گمی زینه فتر اییدر، اما بیر گلوب بزیمده هوا گمی زنه تاشا ایسولر .

آبرنا قیستی،
 قاقازده و روسیهده: ۱۲ آیلی ۵ - ۵ منات
 * * * * *
 ۶ آیلی ۳ - ۳ منات
 * * * * *
 ۳ آیلی ۱ - ۱ منات ۶۰ قنک
 اجیلی نعلکنارده: ۱۲ آیلی ۶ - ۶ منات
 * * * * *
 ۶ آیلی ۴ - ۴ منات
 لسخسی ادارمیزده ۱۰ قنک، اورگه شهرارده ۱۲ قنک.

اداره و قانقور
 نقلین، داویدوق کوچسی لمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. 24.
 Редакция журнала „МОЛА-НАСРЕДНИКЪ“
 تلگرام ایچون آدریس: نقلین، ملا نصرالدینه.
Тифлис, „Моланасредникъ“
 اعلان قیمتی
 قنق سحیفده بیعت ایله برساتری، ۱۰ قنک، دال سحیفده ۷ قنک.
 آدریس ده گیشک حتی ۳ دانه پدی قنک ماره قدر.

۱۷ رمضان ۱۳۲۷ بازار. هفته ده چیخان تورک مجوعه سی در. ۲۰ سبتمبر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اولجی، ایکجی و اوچومجی ایلی ننگ جلدنیش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده ملانک شکل و آدی، مجوعه نک تاریخی فیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قینتری اداره ده اولجی ایلی ۵ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قنک، پوچتا خرچی ایله: اولجی ایلی ۶ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



Т-во ПРОВОДНИКЪ

ВЪ РИГѢ

برودنیق شرکتی
ریسا شهرده



کارخانلر:

- ریزین فالوشلاری
- کیجه ریزیندن ایتاق قابلاری،
- آرایا و ویلو سیید شین لری و حصلری،
- ریزیندن ماشا آتاری،
- ایلیکنیک ماشیله آتاری،
- «ایپوند» و یونوزمان قایریش شیلر،
- قولوغریق آتاری،
- ریزین اویولچاقالاری (ایتروشفا) و غالاقیریلی شیلر،
- جراح و حکیم جین لری،
- ایلیکنریق قومیسیلی کنار ایبن و سودان کیچیرن آتاری،
- ریزین لیش پارچالار و سو کیچیرتیین پانارلار،
- «اسیت» و «تالق» فن قایریش مالار،
- «لینلولوم» بر رنگلره گولی و
- پروق ایله آزالاش
- ریزیندن، یقاندن و غیر «قول» لار
- ریزینا یولودلاری،
- ریزینا داراخ لاری
- هوا ایله دولی و غیر جور آتقمایل شین لری
- «لیقروست» لار،
- ساخته دریلر (گولر).

زاقافقاز یاده فابریقا آسباری

نقلین سالاق کوچسیده، لمره ۴.

Тифлис, Соловьевская ул. № 4



«ادبیات»
 واعظه قلم اهلین نیه تحمیر ایلیورسن؟
 ای ابرسیه نوری نه تمیز ایلیورسن؟
 ایل جله دونوب اولهده کافر ایشک اولماز
 تدویرکی کیم که دویا تکمیر ایلیورسن.
 لمن ایله رک غاسیه مخلوقی سوروسان
 فانی دیرهک عالمی تعمیر ایلیورسن.
 گوردیم یوقوده باغ بهشت ایچره گیرسن
 انسانی... بونی سن نجه تمیز ایلیورسن؟
 ترک ایله ریانی که ریا شرک خنی در
 اشبو سوزی گندک بیله تفریر ایلیورسن.
 بن مکرکی حس ایشکه میل ایتدم اسلا
 گندک دل حاسه تأثیر ایلیورسن.
 بزدن گوزکی بنگ که سکا آلداتان اولماز
 گیت آنلاری خام تولا که تدویر ایلیورسن.
 اوباشدنجی.

«اولجی سوز»
 ایرمیلرک قاتولیتوسی بر لجه گون
 بولدان قیاق اوج کلبده قیرخ مین ایرمیل
 جیاعتک ایجه چیخان کیمی اولجی سوزی
 بو اولوب:
 «بالالاریم، ملی بورایه گنورن برجه شنی
 دن: اوده مکتبندن مکتبندن سولای خنی
 دنیاده اورگه بر نیتیم یوخدره.
 بو ایرمیلرک روحانی آتاشک سوزی.
 تازه قاتقار شیخ الاسلامی پیششماز زاده
 حیرتلسری نقلسده برلجی دنه چماغک
 ایجهله چیخان وقت لهجواللی حاجی حبیلملی
 لک اوغلی محمد حسک عقد کناج مجلسده
 اولجی سوزی بو اولدی:
 «هر بر بیله مجلسده اهالی گزک عومأ
 مکالی اولوتاسون.»
 یوده مسلمالارک روحانی آتاشک سوزی.
 هرجه اوردج آتیز آتاشک جیوخ دالیش
 ماقه حوصلسی گنلیر، اما بوده وار که بر
 آز یازی یوزی مشول اولواق، گونی یویأ
 داریق، یرده گورمیرک که گون پاتوب، آخ
 الله سن اوج یوز پاپیون مسلدانک دادیه
 یتیش که سجرن آخشامه نک گونک نامناغی.
 لک انتقاریللی چکیر.
 خدایا، جیلاک کتیر.



«کچیک مصلحه»

«هر هنر ایچولندر، هنر بر الله ایچولندر.» دنیاده بر
 هنری اقام آخنازیرام که نام بوآشاقه دی سولایه جواب ویرسون:
 ایرمیلرک قاتولیتوسی، یعنی الا بویوک کیشی، یعنی جیبع
 کیشلرک بویوک قیرخ مین جماعته اولوزلی توتوب برجه مکتب
 بن دالیتوب، و دخی مکتب سحبتندن سولای اورگه سوز
 یوبه یوبه:
 تمجیب یوراسی در که نه پره زدن دالیتوب، لسه الله
 یایق اولماقندن وعظ ایوب.
 مکتبندن سولای اورگه سوز دیوبوب، یونه درک مگر کیشک
 تکلیی بودر؟ مگر ایرمیلرکدن اوتزی هیچ بر عبادت یازیلدیوب،
 گورمسن بس قاتولیتوسی لیه مکتبندن سولای اورگه بر
 یولبارله آل وورویوب؟

«حجاییل یریم شیخ الاسلامی: بوده باشلیوب مکتبندن و نور...
 تاروب مکتبندن، مگر بو شیخ الاسلام وطنمسی در؟ شیخده بیله
 ایتیده، دخی اوروج فان، نمازندن کیم دالیتاباق، اولهده بو
 گورلر که غایقه لر سنولری ریمان مالهاری ایله دولی در.
 مگر مکتبندن سولای یریم اورگه دردییز یوخدر؟ بس
 نفاذ سلیمدن کیم دالیتاباق، بس خوف وکتوف نمازلاریندن
 کیم بوعلته ایسهلج؟
 بودر مگر شیخ الاسلامک کبکی؟
 هر هنر ایچولندر، هنر بر الله ایچولندر. هر ایستور
 که بناله، بر پهلوان چنوب نام جوایی ویرسون.
 من سورودنورام که آیا له دنیا بیله خراب اولوب؟ گورمسن
 دانی بدملرک اودیه یالیزیر، گورمسن لیه بوگولرله قالدیق؟
 رسم ایله ییزم، باری پروردگار، برجه سکاگر ایمنمز.
 «ملاصالحین»

«وطن»

«لوح مکتابه انظیر...»
 «ترقی» نبره ۲۰۵
 وطن، بر کانداز مطهر فیض یلیندیر!
 وطن، الوار اتمال ایله ذاتا باغ چقدر.
 وطن، فولدور یوواسی، استراحتکده خوریزان
 وطن، گلشنسرای مطلع اسرار خشنقدر.
 وطن، بو یر کتاب کاناغک سربلی خای
 وطن، آجدیقجه هر اورقایی بر درس نقرقدر.
 وطن، کایلا علیجون قیله اقبالسدر زیرا،
 وطن، بر خواب غفلت، لاس مفروق سادقدر.
 وطن، الا سولگی، الا شالی، الا شکتلی بر مادر،
 وطن، لولمیلر ایله لایق عرش محبتدر.

وطن، بولمدر، هر جله زلدان یلا درسه،
 یک و خاللا و بی کاران ایچون آتوش شقتدر.
 وطن، هر گوتسهله گزولوب مین جور دلی، شیون،
 وطن، هر خلوسمی بر منع جهل حماقتدر.
 وطن، ای خاک به پخته ای تجلیگله درویشان
 وطن، هر سینه، ملایه وسعت پشش رحمتدر.
 نه وحشی بر مکتان سن، ناملل معجز نامسن کیم
 مینه گده فان آقیماق متقاضی آمیتدر.
 وطن، علویک بیلیم ناملل تصویر ایلهی (قائز)،
 دخی نلیم که قلبدن گلن نک برجه لغتدر.
 گورکجایی لی، ج. قائز.
 مترجمی «لاغلاخی»

«اعلان»

خارزم یانتیجی خیره شهرنده لجه گون بولمسان
 اقم وزیرار و علمار شوراسی مارقاند اعلان اولونور
 که خارزم نوزیاشک دلاکلاک یولدان سورام کسک
 اوزنه یا اولگوج یا فایجی وورسالار، هر دلاکندن
 الی زلمی جریمه آتیلوب، سالیوب خیره نک حکم و
 یولسرایه و عدالیته ویرینه حکم کتک بوللاوه آختم
 شیاقی نک مجلسده «حماقت» دارالقولوی قوراکاران مطرب
 لر انعام ویرسوللر.
 امضا: «چارلانی»

«غریق بایرامی»

یری وار ایدی بری یوق ایدی لحو شهرنده داوا خاله
 بازربنده مولجوق ساتان چیتاقوق جیار لاملده بر اوپولماز وار
 ایدی، بو یازیقی لجه ایلردر که اسماعیل سادوق ناشا ایچون
 سالویر مبدله، سادوق چابلیری بو قفیری گله جیرانی اوینل.
 دیزر، گاه اوزون دمده اوینادیزر، گاه توپارتمه نامی اوینادیزر.
 بسنی وقت چیتاقوق دویسه مین دیه بر لجه مشتخس چابلیری
 تویلوب اسماعیل اوزی دخی اوپون مبدله داخل اولور؛ الحق
 اکثر اوقات اوپون مبدانی چیتاقوق تصرفمدر، زیرا بو جناب
 لا شکر دگل، هر گوله هواجات اوله اوینلماقه حاشزدر، خلاصه،
 بو وجودلی ماشی یرستلکده او قدر شهرت تاپیلارلا که هر بر
 ماشی یرستلرک بولار یرری حساب اوللور... یلیه کچیک
 مطلب اوسته: جناب سادوق غزمتنه سبله فورقولسی خالوارینده
 بر تفاوت یلیمیدور، اوگا گورور هر گوله مطلب اولورسه درخال
 مبارک قلعه کلوب ویریر چیتاقوق چابلیریه که اوده امشالیوب
 آتوشن خالوار... من یرجه، ایته مصل قائلمش: آگر سادوق
 چابلیریون یازدیقلاری قابل مطالب ایسه، نه ایچون اوزی امضا

اینروز اگر لا قایل مطالب ایسه، چتیاقو ابله له عداوتی وار که او یازیلی له سالوب...!... هه، مطلبین اوزاق خوشولک. چتیاقو چنابیری هر وقته کبئی دیوروی من اصل مسلمان فرقه سندییه، آجاق بو گوولرده معلوم اولدی که بو جناب اصل غریق فرقهه مسلوب ایسه، اولدان اورتی که بر گولی دکان چلی گورورلر که چتیاقو چنابیری اوز هم منکلمه بر یناشتاقو یارام اییدی... آخره معلوم اولور که غریق فرقه لزاری یگون قلته دانی ویریدیکری خیردن شد و خوشنود اولوب یارام اییدی، هر جناب دخی او بایرامه اشتراک ایتمکه مسلک ناشتری اولان غریقفرقون رشایی کسب اییدوموش. الله توکی سالد خیر ویرسون...!

ایندی نخولی قارداشلاردان رجا اییدیم منتول تفریق ایله معلوم ایشتولر: اولاً = سادوقو اسماعیلون چتیاقو چناب ایله له عداوتی وار؟ ثانیاً = چتیاقو تک خوده اولماغی غریق فرقه وین می؟ اگر ییلدورلر ایسه آخریسز اولارله معلوم اییدوسوز، یوخسه شیخ حاجی عثمان افندییه دیدیم ایلیسو فرقهسده لیس بیس اوخویان ایتمی زنجیردن آجوب گولسودور مشروطهچیلری تیکه تیکه ایله، "سوفی زبیله"

﴿ مرکب ﴾

(از احکام نجاست)

علامزدن رجا اییدیم که بو قطعهیه دقت ایسدوب بندّه خیرک بو مسئلهسه جواب التفتا بیورسولار.

= مسئله =

لجه که معلومدر، بو آخر وقتلر جابان قاسی لر یز باش.. لویلار قرآنی ترک دیلینه ترجمه ایتمگه. هله ترجمه ایتمگی اولارله گذشت اولسون، هر چلد که ایتمه میدیلر، دخیده یاشخی اولاردی. اما سوزیمز جاب بارهسندمدور.

دلیا و عالم یوگا شاعدرن که هان قاسی چنابیری هله ترجمهیه اکفنا ایلمیوب، یاشدیویلار ترجمه اییدیکری قرآنی روس و گورجی مطهرلرله جاب ایلمگه، معلوم شتی درکه مطنبه لک مرکب لیس محضدر، هر بر یکک که مصلحهیه بولی دو- شوب، اوز گورزی ایله گوروب ک روس و گورجی عهلهاری اوز الدری ایله مرکب گوتوروب سورنولر ماشیک مستقرلرله و بو دوگال ایله آیلار و ایلار اوزولی قرآکک سیجیفه فریقی جاب ایلمگه مشنوق اولویلار. یولندان علاوه، هان مرکب اجنبی لر له ایلمه نه یانلاردان، له نیلم نه زهرباردان قارویلار که هله غفوقندن آدامک یاشی چاتیلور.

حال بو که مرکب بارهسندله آقای شیهرازی اوز کتابی لک ۲۵ جمی سیجیفهسده یله بیورور:

«برک لیس عمداً قرآن شستن حرام است» یعنی لیس مرکب ایله قرآنی یازماق حرامدر. دخی یولندان آشکار مطالب اولماز. عله کرامدن یوسلم جواب گوزایورم.

﴿ رمضان خیرلی ﴾

نخجوان- دولی قوه، کالنده آقا میر علی اکبر آقا کبیری یاشی آله ایچوب سوز ویردی که دخی یولندان یوله مشروطه بر سوز دالبشیاچقندر.

نخجوان- دولی شهرده رابتهمازایا آچیلدی، ایله آچیلر که یاندن اون پیش اون آسمی یارادلی.

نخجوان- اورودیاددن ینش خیرلر گوروه اورودیاد دولی لری بر عدد مسلمان مکینه اختیارچاری اولدینه گوروه هابیر جمع اولوب بر ایلمک مدقده کسب کرسیدن یول بوج ویرره آلدیقاری برابنلری جمع اییدوب انگتن باشی آدلانان مطار رازیاه خالاکک حیاپاندک سکر شمبلی بر مسلمان مکنتی کشت اییدیلر. هان مکته، هر طرفین یازوب معلول چاغره افنددر. لر گله بو دغری ایسه الله اورودیاد دولیفریقی اورا فرمیزه سقاللرینه یوچ گورومسون.

یاسکو- بو ایل رمضان آبی چایچی و آشپاز دکلیا آرتق شسر اولماغی شهسوزدر؛ چونکه یاکو جماعتی سن ویرولر که بو ایل هیچ کس اوروجیلی یمنسون. اوزگه پرلز مسالالاری یوللاردن عبرت گوتورمه لری منظوردر.

گنجیه- سوپورگه تجاریتی یوچ ارقیدمدور، چونکه رمضان داخل اولدوقنه گوروه مسجد آیدند، مافازم آچیلوب نوز تورای تمیزلنکمدور. بو گوولرده یاشی ساریقی آداملار چوچالانده سقاللارک هاموسی قریزی رنک ایله یولاندشدر، مرتبه خوالار تلاشمددر. شهر خارق العاده بر حالت کسب ایتمشدر.

﴿ اعلان ﴾

تازه آچیدیم جورکچی کالنده هر نوع اشتها آرتزان باش چورکاز یایوب افشار ایچون سالتیرام. غیر برسره نالوز ایله گولدریم، چورگه ک تبر و سلطه ای اولماق سوز ویریم.

- آدریس: نخجوان، میدان - نخجوان- دولن مسجد، مرتبه من کرمه مشروطه خواهلر و غازیته زورلک اوخویوب اولارله احوالات یازالارله اولدیله تسبیح لمت اوخولدی. صاحبک حسابی یازارام. نخجوان- یز نخجوان جماعتی ملاصالح الدیندن توقع اییدیلر که بزه دولاشسون. هر گاه دولاتا، ایتمی آیری جور باش روق، نصیحت قبول ایتمک ایدیلدر، والسلام.

چلقا- اورودیاددن یازیرلار که آغا میر مرتضی ایله میزرا لطفاته چنابیری دولن تفریق ووروب تمدلی شاه ای اورودیاده تولاق دعوت ایتمیلر، مبرسده اوناق حاشیرلور.

یاسکو- یازوب معلوم اییدیم که هر کس رمضان آیدند اوروجک عتاییدن قورقارماق ایستورسه بشاروب مندن حاشیر دونولش اوروج آلا یلر، قنبلی ایله اوخوزدر، خواش یندن لر بو آدریه مراجعت ایله یازیلر.

- یاسکو - یازاردا بر حاجی - نخجوان- قله میدانده بر یک اوز نویس کتالی بنشدی. روب عوشه شیونخله آچیدی، هر نوع تیویول حاشیردر. اورا یازیلماق ایستین عتولری هان یک کال منویقته قبول اییدیر، گماکنده آچیلان شیون خالاکک نقل دقتی بوریله جاب اییدر. قینلر یوچ اوخوزدر، آدریس: (قله میدانده بر یک)

﴿ یوخنده ترقی ﴾

بر گون یازاره حیجخشسیدیم، گوردوم بازارک لاب بیوک یهلماق اولان طرفنده ایکی درویش میدان گیلرک اییدیلر. بری مجلیک بر باشند و ایکنجی سی از بری باشند دوروب عرشدن کرسدن، یردن، گوگدن سویایوب داد اییلور. آرا بر سگاه و شور اولسند، قسیملر اوخویوب روسه لمت ویرورلر. جماعتده که اوزون اییدر، یوچ یوق آلتاق وارایدی، دروینلرک مجلیسه یوقدر جماعتی گوروب شکر ایلدیم که جماعتزده ترقی واریش، یولندان علاوه، حواللرده بو ایل یوچ ایش گوردیلر، لجه مجلس لر عله گلدی که خوروز سی ایتمشدر، لشر مافوق ایچون، جمیعت خیریه ایچون، نیاز ایچون، گنجیه قورسلاری ایچون، مکتبلری اصلاح و پروگرام ترتیب ایتمک ایچون، یولنده گرن دیلمچیلری قائمیه قویماق ایچون آیری آیری جمعیتلر قوریلوب قومیسیدلر تمین اولندی، هله سویایولرکله آیش ویریش ایچون ده بر یوک جمیعت دوزله اور، چیف که بو ایشل ییس وقتده دوزلدی، چونکه دیویورلر فیاض قینه گنجیز، بو قومیسیدلر یاز گلوب قوم گوگدرله ایته باشلیهچکار. هه، ایندی دینه که لوخنده ترقی یوخدر.

﴿ اوروجی باطل ایلمن شیلر ﴾

اوروجی باطل ایلمن شیلر اون قسدر: اولجی سی یسک، اما قونسی لک توبیتی آتوقوب یسک، عیبی یوخدر. ایکنجی سی: ایچنک، لیکن ایچوب کنبلسه قضا لازم گیلر. اوچمی سی: یاغیش یاغان وقت اجنبی لر ایله سیبخوب کچهده، گرمک. یوردوجی سی: یانومده رمضانلنده خواجه ایلی افندی

لک موعظهسه قولای آسماق.

ییشجی سی: اورویا علماری که موجب فنا و کماردور.

آلتجی سی: اولماق درکب غفلت است، یعنی بریسی یاشینی سوخا سوپک ایتمه - اوروجی باطل اولماق. اما تولالاری اوقدر اوزون اولاکه سونان چیتا ایکنجک-اوروجی باطل اولماز. یلدیجی سی: رسیدن قیام یحل، یعنی یوزغه، تور داخل اولسه اوروج باطل اولار. اللهک لمتنه گمش کسور شینالده دبیسن قسدن دنیا و عالمک تویزی و زبیلی داشیوب نوکوب اوروج تولانلارک نه میدانله و شیطان یازارینه، خلاصه.

سکرچی سی: یعنی کردن بد از اوشتن اطلاق، یعنی اویش هر کس بلاوی، حوالی و سوت آسیمی دولوردا قاریله و یاتوب بر ساعتدن سورما سانجیلانا و آخرده ینگیکی قینارمه اوروجی بر آرت باطل اولماق.

دوقوزومجی سی: اوروجی باطل ایلمن شیلرک بریده اوروج آقیز گوزکچایی حاجی عبدالله افندی لک اوزینه باخشندر. او تومجی سی: اوخوماق و یازمقدر، متقاع الحنان دعالرندن سوای، والسلام.

«حجر امام»

﴿ رمضان گولر ننگ دعاسی ﴾

روز یست چهارم، هر که این دعارا پنج هزار دفعه بخواند، پشتمه می شود گناهان مغم و مؤخر و بدل می شود سیئات او بحیثات:

دعا

معلم روسی و اسلامی فی بلده فارس فاذا تروح بالموتوة هولایسی و قطع حوسه عن النعمین، اللهم سیر قبری لان یسی بالنعمین السلمین.

(بامدی وار)

«مدی»

﴿ پوچا قوطی سی ﴾

مروده «دوسته»: کافر گزی محض دوستلق یانندن آندیق سبته. ایروالنده صلحه داره: کلمیک لرگرن یوچ دم وورما؛ ختدر. ستالده امیر بدون مکن شریک مشهور ساریصاق کیمی (اوزیله قارباغلی) هر له قدر دوعقیان عورت وار اییدی - هامیسه له مالمجه اییدوب و نتیجه یاشتملیوب. فرخنده دینی برکولی یه: ایله سوزلری یازماق و جاب ایلمک عیبدر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНИЙ
 для местных газет и журналов в г. Баку
 Георгий Николаевич Яковлев
 принимает объявления также для журналов
 Молла-Насреддинъ, Желающие познакомиться с услугой
 Яковлева благополучно вызвать его по теле-
 фону 16-93.

ياكو غزتلر ليه اعلان جمع ايلكده آخت
 «فيوتوريغي فيتولايويوج ياقوليف»
 «ملاضرالديله» ده اعلان جمع ايدير. بولك
 خمتندن استفاده اينيك ايستين حياير ۱۶-۹۳ نومره
 تيليفون ايله چاتمالير.

بودنان اوجوز اولمويور!
 ۷ مالت ۲۵ قنگه ايكي قوش يا اينك ياز فصلي
 لباسندن اوتري پارچه: كيشي و عورت ايجون، پوجقا
 خرچي قارقاسك عيبدسه، (سيريپايه ۸۵ قنگ علاوه
 اولور) مالار گنگلديگي سورته قارقا پولايي قانجا
 برير، كيشي لباسندن اوتري ۳ آرشين بر چرك انگليز
 تريتوس، چوخ گوزك و مولي، كه ايبي ايكي آرشين بر
 و ۸ آرشينه «ماريانه» تريتوس عورت لباسندن اوتري.
 نالوز ايله ايستينكده ۱۶ قنگ علاوه اولور. اوجوزلينه
 باخيارق قارقا بر چوخ تكي كاشاري آتامهدر.
 № ۵۴. فابريكا م. ا. بابوشيني، لولا.

ياكوده ملاضرالدين زورنالنيك وكيلى
يارايتده كياخانه صاحبي جناب اورجوهلاردر.
 غازتبه ساتانلاره زورنالني همان يرده بيرى
 اون قيلكدن ويزيلير. اوراده زورنالنه ايونه و
 اعلانده قبول اولونور.

Докторъ П. АРДАЗИАНИ.
 «دوقاتور ب. آردازياني»
 تازيلوب ناختولارني قبول اولونمايني ايكجي تو.
 مالوف كوچمسنده ۲۷ نمره لي ايوده صباح ساعت ۸-۹
 ياريمه نك. آختام ساعت ۴-۹ نك.

Зубной врачъ С. А. ЦЕЙТЛИНЪ.
 «ديش حبيبي س. آ. سيتلين»
 ديشاري دولموردهني، ساتانلق و آرشينيز چيك،
 هر جورده مني ديشلر قايزيلور. ناختولار قبول اولور
 لار صباح ساعت ۹ن آختام ساعت ۷ نك. ميخاييلوفسكي
 پروسيتت نمره ۲۲ (ميمبولوفسكي كوچكك بوجاقى
 نمره ۳) داخل اولماق سيولوفسكي كوچم.

مورسانتين
 لاپولده استونقيني و شركينيك
 درمان كرخالمسندن.
 وقت-ز شمعك و «ليره آزارلاري ايجون
 اعلا مالهيدر.
 چوخ حكيملر طرفندن امتحان اولولوب هيبت
 ايشلن و آزارلار ايجنده آرق شيرت تايان درمان.
 هر يرده ساتيلير. يقي آجاتاي ايكي مالتدر.
 آردين: اصل آماري، موستواده، ليتواسقا كوچمه نمره ۱۰.
 Москва، Николаевка, 10, Досозода Осалчида в К.о.
 Чисми، يرليرده. 27, Schicklerstrasse №6.
 Берлин, 0, 27, Schicklerstrasse №6.

Первоклассная гостиница «КАВКАЗЪ»
 въ Тифлисе.
 قاشيمه قاقاز ميهانخانه سنده تيريك ساكنك و
 راختك آرق درجهده ۵۰ اوتاق وار و قيقلري وار
 مالتن باشلور. ايدي و ليزر قولويچلار.
 ايكي جور خوراك ۶۰ قنگ ۱ ريوفا عسراق وار
 يرياقل شرايبيله. اوج جور خوراك ۷۵ قنگ بر ريوفا
 عسراق بر باتاق شراب و بر فنيك قهوييله. دورت جور
 خوراك ۱ مالت بر ريوفا عراق ياريم شيبه شراب و
 بر فنيك قهوييله. ش جور خوراك ۱ مالت ۵۰ قنگ
 بر ريوفا عراق ياريم شيبه شراب و بر قچان قهوه.
 ميهان خانه ساتيلير: قورچالان و ميخاويلينيز.

КУРСЫ КОММЕРЧЕСКИХЪ ЗНАНИЙ
Т. М. ФИЛОНА.
 (تقليسده ميخاييلوفسكي كوچمه نمره ۲۳-۲۴).
 غوزت و كيشي ايجون مختص تجارت علملري
 تحصيل اولونور. تمام ايندن سورا شهادنامه ويزيلور.
 درسار يوروياسولوي اوزدهدر. تحصيل اولونال علملي:
 ۱) بوختالتيريا - ساده، ايتاليانجه، آلمانجه، فرانسوزجه،
 آمريتانجه، بايق و كارخانه محضوس، ۲) تجارت علم
 حياي، ۳) بايلقا اقتصاد علمي، ۴) قانون - تجارت
 و ويكيله داير، ۵) تجارت مكشوفاتي، ۶) چوققهده
 حساب علمي، ۷) خط.
1) Иностранные языки
 (اجنبي ديغلر).
 ۲) يو ديغلرده جميع تجارت علملري و تجارتبه داير
 ارسال مرسول، درسار جمعا، و هاييله شخصاً، عريتلر
 قبول اولونور ساعت ۱۰ يه نك و دورتن ۵
 ياريمه نك، درسار باشلان سينتياقرا ۱۵ ده، بروغراما
 و قانون ناممز بوراده ويزيلير وريتلير و گوندهريلير.
 مكشي تيس اين تجارت علملري تحصيل ايوت
 قانديداق درجهده چالان ت، فيلويان.

«Клffe ЗДоровье»
 Марии Леонтьевны Годзалинской.
 جمع وزنيك يوزده ۶۳ حيمي (63,8) اصل
 قهويدر و ۵ اسكان سويه يا اينك سوده ايكي چاي
 قاتيني قوكوب پيشيريله، لذاني قهوه عدله گلير، ايكي
 چاي قاتيني ۳ قنگ ياريم حساب اينده، حياير قهويدر
 نك بر استكاي ياريم قنگ دوشور، يقي يريم عصرمزه
 اا اوجوز ايجي اله گلير.
 ليرولي، قاتيز و شيرلير ايجون
 قاق آرتيران ايجيدير. چوكه
 بو قهوه، قاتلي اجزالرن قايرلي.
 لويده، ابار ايجون چوخ قلمل
 بر خورالدر، علي الحوضوس او.
 شالاز ايجون، سودايه بيشنده
 داي شوفاوده اوختلور.



زداروويه قهومسي
 اورگه قهولر كيمي اورگه و لبروه ضرر نوتورين.
 «ساختلرن احتياط ايدگر»
 هر يرده بو قهولر طلب ايدگر كه قوطي نيك
 اوستنده يله يازيلوب:
КОФЕ ЗДОРОВЬЕ
 Марии Леонтьевны Годзалинской.
 طب نظاري ۵۴ نومره، تصديق ايوت.
 Т по Нелобинъ и К.о. Ростовъ в. Д. Б. Солопан
 № 37.

Химический анализ:

Благовыхъ вѣщество	21,1 %	Минеральныхъ вѣщества	0,1 %
Минеральн. вѣщество	3,5 %	Фосфорной кислоты (P ² O ⁵)	1,1 %
Жиры	18,4 %	Сахаровъ	3,8 %
Углеводородъ	38,8 %	Вѣщ. черенна, на шарой ма-	0,9 %
Кальций	19,8 %	териаль	2,0 %
Натрий	2,0 %	Вѣщарта получается 63,3 %	
Дегеръ 100 %			

«قيد»
 هين قهولك تحري سندن يله معلوم اولدى كه
 بو قهوه قاتلي اجزالرن مركيدر. بو قهولك ايجنده
 لوران يومورتا آني اورگه قهوماره قارستان يومورتا
 آغدان آرتيوزدر. بو سويه غير قهولارن و حسي
 قاقاودان منقعللي و دويزدير ايدر.
 امضا: لاپورائويلاك نظري
 ايزلير حيمي آ. شانه.
 چايك، قاقالوك، «ماره قهولك» و «زداروويه قهوه»
 سلك تحري اوليان حصارلي:

حصه لير	۱۰۰	۱۰	۱	۰,۱	۰,۰۱
رطوبت	11,5%	5,5%	5,0%	3,1%	3,0%
يومورتا آني	15,8%	12,0%	2,0%	2,0%	21,1%
ياغ و قير و اوختان اجزالي	3,6%	10,0%	27,5%	0,3%	14,4%
معدلي اجزالي	8,5%	4,9%	4,0%	-	3,0%
«اوغلوود»	6,4%	1,6%	1,6%	-	38,8%
مقمتسز اجزالي	6,6%	4,0%	20,5%	23,9%	1,8%
قوشور جوهری	-	-	2,0%	-	10,8%

۵) يومورتا آني چايده ايزيرد ويو سيلد مقمتسزدر.
 ۵) «مار» قهومسي اصل قهويدر كه اونا قاقالان، يوخدر.

Химический анализ:
 Благовыхъ вѣщество 21,1 %
 Минеральн. вѣщество 3,5 %
 Жиры 18,4 %
 Углеводородъ 38,8 %
 Кальций 19,8 %
 Натрий 2,0 %
 Дегеръ 100 %

Минеральныхъ вѣщества 0,1 %
 Фосфорной кислоты (P² O⁵) 1,1 %
 Сахаровъ 3,8 %
 Вѣщ. черенна, на шарой материаль 0,9 %
 Вѣщарта получается 63,3 %

Химико-техническо отд. № 12827.
АНАЛИЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»
 Марии Леонтьевны
ГОДЗАЛИНСКОЙ
 Москва, 3-го ноября 1905 г.

بادكوبهده مهانخانه اسلاميه
 «Gostinicia "Islamia" въ гор. Баку»
 نمرهريك قيمي ۱ مالتن بيش ماله قدره. آشير
 خانمزه هر جور آسيا و يوروياسولوي موجوددر.
 اشراحتي سون متقيلدن ميهانخانه زمي بر دفعه گلوب
 گورمهاري رجا اولور. ياپورتسز مسافرل زحمت
 چكوسولر، چوكمه ديوان حكه گوره قبول
 اولولماجاقدر، آرديسز: غوبرسكي كوچمه لاپولك
 اوينده ميهانخانه اسلاميه.
 صاحب مهانخانه استاعيل محمود زاده.
 Баку, Губернская ул. номера "Islamia", телефонъ № 1201

چاي ايجون يچينييه
اعلا چسندن
آينيم



روس ديگنده تازه
 كتاب
 محمد علي شاه
 بازان: آريت.
 ايرانك اينديكي حالي
 ساتيلير: تقليده دغو
 ايتيلير: كتايخانه سنده
 و آيفانديويولده
 «شيراك» مطبعه سنده.
 قيمي يوجتا خرچي
 ايله بر ملتدر.

Мамед-Али ШИХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
 Въ имѣ ЛЬВА И СОЛНЦА
 Книга 1 рубль
 СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: ШИРАКЪ
 Кн. ГОР. ГУТЕНБЕРГЪ
 Яваскандрополъ ТИШОПЪ.
 «ШИРАКЪ»
 АТРЕТЪ

ياكوده غازتبه ساتان حسن قاتيلخانوفه وويلداتلاريله كتاب.
 اولولور كه ملاضرالديك ۵۱ مالت ياريم يولدي بويايتيوب
 يئورسولر «ليجات» ادارسده.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала "Молла-Насреддинъ"
Тифлисъ.
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ИЗДАЕМО въ ОУБЪЕДЛЕНІИ:
За мѣсто заглавной строки
поэта впередъ текста 10 коп.
позадъ 7 коп.

«يازанлары»

قیمتی، اداره ده
جلدلی - ۳۰ تیک
پوچتا خرجیه - ۴۳ تیک

«ایروان معلمی.»
آنا دیلی

اتلمچی ایل ایچون درس کتابی



پتربورغده «میخالیجیتی» شرکتک

چوخ اصلا

آیاخ قابلاری

راتناوی، کیکلمش و ویاتلی، هر فاسولده، هر بر یووک

ماغازیده ساتیلیر.

اصل مالارک اوستنده

یاه شان وار.

روس - آمیدینا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «ترداوغوللیق»

(اوچ گوشلی)

ПОД ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМой

همان دری اسقلادی و یمنی زغما ققلیس ده شپسی ایروانستی پلوشناددهدر.

پتربورغ «میخالیجیتی» شرکتیک

آیاخ قابلاریندن اوتری «فزیما» و «آپریفورا»



اوردانلی آخ سینک ارجانلاری قاراق بالانده قوریلاری کرکلمش اوتری بیز
بیز اور اوز سارک تانیک آتین کیمیزدور.



تېلىس دە روسىيە تاتارلارنىڭ تويى

Свадьба российских татар в Тифлисе.

ھە بىر بارالار دىيورل كە مسلمانلار يوروپا مدنيتىنى چىنىنك ابلە اخذ ايليورلر. ايندى

كسولتر يورا كوروم او يالانچىلار !?

А еще говорят, что мусульмане не восприимчивы для .Русской Культуры